

V 施策の内容

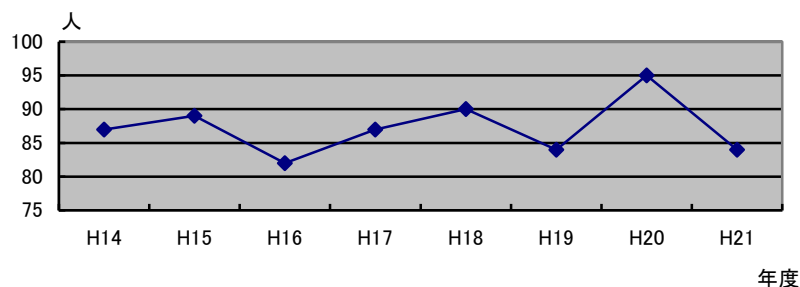
V 施策の内容

1 国際交流センターの充実

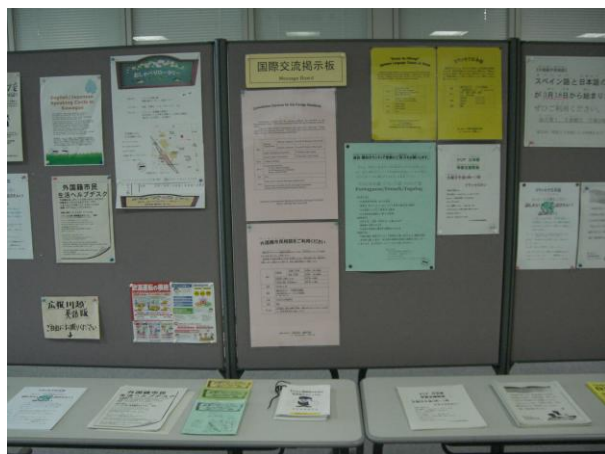
市民の国際交流の拠点施設として、また、外国籍市民を含めて全ての市民が何時でも気軽に利用できる施設として「川越市国際交流センター」があります。外国籍市民が必要とする情報の提供に努めるとともに、外国籍市民のための日本語教室や外国籍市民相談など、多文化共生の拠点としても活用していきます。

また、インターネット端末、外国語新聞や国際交流に関する資料を設置し、多言語による情報提供に努めていきます。

外国籍市民をはじめ、より多くの市民の方々に利用していただくため、国際交流センターの周知や多文化共生のための事業の支援に努めます。



国際交流センターの1日あたりの利用者数
(International Center)



国際交流掲示板（国際交流センター）
Bulletin Board for International
Exchange (International Center)

V. Policy Contents

1. Promotion of Activities in the Kawagoe International Center

The Kawagoe International Center is openly available for use by both local and foreign citizens. The center will function as a base for international exchange, and multicultural amenity, providing foreign citizens with their necessary information as well as consultations and Japanese language classes.

The center will strive to supply with information in various languages and is furnished with personal computers, foreign language newspapers, and data concerning international exchange.

To make our services available to more citizens as well as more registered foreign citizens, we will endeavor to make our International Center widely known and to support events which encourage multi-culture coexistence.

V 施策の内容

(1) 外国籍市民への支援

日常生活で最初に直面する「言葉の壁」を克服する手伝いをするため、ボランティアによる日本語教室「クラッセで日本語」を一層充実していきます。また、南公民館や大東南公民館でも外国籍市民を対象とした「日本語教室」が行われていますので、連携して取り組んでいきます。

外国籍市民が日常生活において抱く悩みに対して適切な助言をし、快適な市民生活を過ごすことができるよう支援します。

また、国際交流センターのPRや国際交流や多文化共生に係わるイベントの支援などにも力を入れていきます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	日本語教室の開催	「言葉の壁」を乗り越え、快適な市民生活を過ごすことができるようボランティアが支援します。また、公民館を会場として行われている「日本語教室」との連携を図り、学習機会の充実に努めます。	充実 週9回以上 〔平成21年度値〕 週9回
2	外国籍市民相談の開催	様々な問題や悩みを抱えて日常生活を送っている外国籍市民に適切な助言を提供します。また、更なる周知を図り、多くの外国籍市民に利用してもらえるように努めます。	充実 月6回以上 〔平成21年度値〕 月6回
3	国際交流センターのPR活動	誰もが気軽に利用できる国際交流センターを目指し、各種媒体を使ったPRを実施します。特に、外国籍市民に対する周知を推し進めます。	充実 利用者数 120人/日 〔平成21年度値〕 週9回
4	国際交流・多文化共生に係わるイベント等の支援	国際交流や多文化共生に係るイベント等の国際交流センターでの開催を支援し、地域の多文化共生を推進します。	新規 —

(1) Support Registered Foreign Citizens

In order to help foreign citizens overcome the language barrier they confront in daily life, we will enrich our volunteer-run Japanese language classes, “Klasse de Nihongo”. We will work on coordinating them with language classes already held at Minami Community Center and Daitominami Community Center.

Kawagoe City will assist foreign citizens by giving them proper advice about living matters. Further publicity for the International Center will be made. Events will be held relating to international exchange and multi-culture coexistence.

No	Activities	Outline of Activities	Objective Target Level
1	Holding Japanese Language Classes	Providing support by language volunteers to help foreign citizens overcome the “language barrier” and lead a comfortable life. Coordinating with the “Japanese Language Classes” already held at Community Centers to provide more opportunities for learning Japanese.	Promotion ----- Over 9 times a week 〔 9 times a week 〕 (in the year 2008)
2	Consultation Services for Registered Foreign Citizens	Giving appropriate advice to foreign citizens with various problems and worries on daily matter. Making these services better known so that more foreign citizens may access them.	Promotion ----- Over 6 times a month 〔 6 times 〕 〔 a month 〕
3	International Center Publicity	Performing publicity activities by making use of media resources in order to increase public awareness of the International Center. Especially important is increasing awareness of the center among foreign citizens.	Promotion ----- 120 users a day 〔 84 users a day 〕 (in the year 2008)
4	International Exchange and Multi-Culture Coexistence Activities	Supporting Activities held at the International Center concerning International Exchange and Multi-Culture Coexistence.	New ----- ———

V 施策の内容

(2) 外国籍市民への情報提供

外国籍市民にとって、日常生活の中で抱く不安の多くは主に情報不足に起因しています。特に、結婚、出産、育児、就職、就学、保健、医療、防災などは必要不可欠な生活情報となっています。また、地域社会の中では様々なルールを知らなければ、円滑なコミュニケーションを図ることができません。

そこで、必要な情報を確実に提供できるように努め、安心して市民生活を送ることができる環境を整備していきます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	国際交流センターのホームページ	国際交流センターの事業内容や生活情報を4か国語（英語、中国語、ハングル、ポルトガル語）で提供していますが、その内容の充実を図りつつ、更に多言語で情報提供できるように努めます。	充実 —
2	行政情報の提供	外国籍市民にとって、必要な行政情報を国際交流センターで提供していますが、その内容の充実に努めます。また、市公式ホームページが多言語で検索できるよう、自動翻訳の導入を図ります。	充実 —
3	災害時の支援	「災害時要援護者」とされている外国籍市民に、地震、火災等が発生した際に、避難所などでの必要な情報を提供します。また、通訳・翻訳ボランティアを利用して、十分な情報提供を図れるよう努めます。	充実 —
4	インターネットの活用	国際交流センターに設置した市民開放端末を利用して、外国籍市民が情報を得やすい環境を整えます。	充実 —

(2) Supply of Information for Registered Foreign Citizens

Most of the anxiety foreign citizens feel derives from a lack of available information. This is especially true for indispensable information on living matters such as marriage, childbirth, parenting, education, health, medical care, and emergency procedures. Knowledge of essential community rules is needed in order to live in harmony with one's neighbors.

By providing the its citizens necessary information, Kawagoe will create a peaceful and kind community.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Enriching the International Center's Internet Homepage	Information about activities at the International Center and living matters is currently provided in four foreign languages (English, Chinese, Korean, and Portuguese), by providing the materials in more languages.	Promotion —
2	Disseminating Information about City Government	Further promoting the availability information for foreign citizens at the International Center. Implementing Automatic Translation so that searching in multiple languages is available on the City Homepage.	Promotion —
3	Support at Emergency	Providing registered foreign citizens information on evacuation areas and other necessities in preparation for a natural disaster or large-scale emergency. Translating current information materials into foreign languages so that foreign registered citizens may have access to adequate information in preparation for such disasters.	Promotion —
4	Effective Use of the Internet	Making the International Center's computer system easily accessible for foreign citizens, thus enabling them to obtain any necessary information.	Promotion —

V 施策の内容

(3) 市民の人材活用

外国籍市民の中には、日本語能力が十分でないため、日常生活に支障をきたしている場面が見受けられます。

こうした状況を踏まえ、多くの市民の協力を得て「川越市日本語ボランティア」と「川越市通訳・翻訳ボランティア」の登録制度を平成14年に開始し、外国籍市民を支援しています。こうしたボランティア活動の一層の周知を図り、参加者の拡大に引き続き努めます。

No	事業名	事業概要	目標
			目標値
1	日本語ボランティア登録	外国籍市民に日本語指導をするボランティアの登録制度です。国際交流センターにおいて開催している外国籍市民のための日本語教室「クラスで日本語」や、公民館での「日本語教室」などで、ボランティアとして活動します。	充実 135人 [平成21年度値] 114人
2	通訳・翻訳ボランティア登録	市の事業に係る通訳や翻訳を行うボランティア登録制度です。各種申請書類の翻訳、外国籍市民相談の際の通訳、外国籍児童・生徒への支援などを行っています。今後は、より多くの方々に登録してもらうため、制度の周知を図ります。	充実 80人 [平成21年度値] 74人
3	ボランティア活動機会の創出	ボランティア（日本語、通訳・翻訳）に登録した市民の方々の意欲を実際の活動に結びつける機会の創出に努めます。また、登録したボランティアが協力できるような体制について検討します。	充実 —

(3) Effective Use of Registered Human Resources

Some foreign citizens seem to be stymied in daily life due to their insufficient Japanese language abilities.

As a means to support those citizens, a registration system for “Volunteer Japanese Language Instructors” and “Volunteer Interpreters/Translators” was set up in 2002. Kawagoe City will strive to spread information about volunteer activities among foreign citizens, and have register volunteers.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Registration of Volunteer Japanese Language Instructors	Providing voluntary activities at the Japanese language classes “Klasse de Nihongo” held at the International Center as well as ”Japanese Language Classes” held at Community Centers for foreign citizens.	Promotion ----- 135 persons 〔 114 persons in 2008 〕
2	Registration of Volunteer Interpreters / Translators	Volunteers will translate application forms, interpret for foreign residents in consultation as well as in disasters, and support their children and students, etc. Kawagoe City will register more volunteers by making the registration system better known to its citizens.	Promotion ----- 80 persons 〔 74 persons in 2008 〕
3	Creating more activities for volunteer participation	Kawagoe City will effectively utilize citizen volunteers (Japanese language, interpretation / translation) and consider setting up a system that enables them to coordinate among themselves.	Promotion ----- —

V 施策の内容

2 外国籍市民も暮らしやすいまちづくり

本市人口の約 1.4%を外国籍市民が占めており、その出身国は73か国（平成22年12月末日現在）にも及んでいます。外国籍市民は、相互理解の不足や言葉や習慣などの違いから、生活する中で様々な摩擦をもつことがあります。

また、私たち日本人にも、人種や国籍、肌の色などによる偏見や差別意識が残っているとといった問題があります。

「日本人も外国籍市民も共に地域社会を支える主体である」という考えを基本に、共に地域づくりを進めていく多文化共生社会を目指し、互いの文化の違いを理解し、安心して暮らせる思いやりのある社会を築いていきます。



公共サイン
Public Sign



2. Creation of a Comfortable Community for Registered Foreign Citizens

Kawagoe's registered foreign citizens originate from 72 countries account for 1.3% of the total population of the City as of end of December, 2010. They can face various frictions in their daily life due to differences in languages and customs.

Meanwhile, some Japanese also display prejudice and discrimination in regards to race, nationality, color of skin and so on.

The city is aiming to be a multicultural coexistence community. This requires that we develop a safe and considerate society which understands the differences of each culture. This aim is based on the following idea; not only Japanese but also registered foreign citizens are the main participants in the support our local community.

V 施策の内容

(1) 外国籍市民の要望や意見の聴取

外国籍市民も暮らしやすいまちにするには、外国籍市民の多様な意見をくみ取り、課題を明確にする必要があります。

そこで、平成11年12月に、外国籍市民の意見や提言を行政に反映するシステムとして「川越市外国籍市民会議」を設置しました。そこから、外国籍市民の目線でいろいろな改善案が提出され、可能なものから一つひとつ具現化しています。また、外国籍市民が各種審議会等に参加し、外国籍市民の視点を市政に取り入れることで、多様性に富んだまちづくりが促進されます。

さらに、外国籍市民に広く意見を聴取し、課題の解決に向け、全ての市民と行政が協働して、ねばり強く取り組んでいく必要があります。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	外国籍市民会議の開催	外国籍市民を委員として年6回程度会議を開催しています。年齢や国籍も違いますが、同じ川越市民として、川越市発展のために様々な提言をしています。今後は、外国籍市民と日本人市民との意見交換会の開催などについて検討します。	充実 委員の出身国 7か国/10人 〔平成21年度値〕 6か国/10人
2	各種審議会等への外国籍市民の積極的登用	国際化時代にふさわしい開かれた多様性に富んだ社会を築くため、外国籍市民の市政参画を推進します。	充実 ——
3	外国籍市民意識調査の実施	市民生活を快適なものにするため、外国籍市民の率直な意見を聴取し、課題を明白にします。また、日本人市民の外国人に対する意識についても調査する必要があります。	充実 ——

(1) Hearing registered foreign citizens' demands and opinions

It is necessary to have a clear understanding of the various opinions held among registered foreign citizens on life in Kawagoe so that they may live easily in the city.

The “Kawagoe Foreign Citizen’s Conference” was established in December 1999 as a system that would relay the opinions and proposals of registered foreign citizens to the city administration. Various good and workable ideas were suggested from the citizens’ point of view in this conference. The city tries to consider and respond to each idea brought up during the conference. The views of the participating registered foreign citizens will make the city rich in diversity.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Implementation of a Foreign Citizen’s Conference	This Foreign Citizen’s conference is held six times a year. The conference members are Kawagoe citizens drawn from different ages and nationalities. At the conference these members suggest various ideas for the city’s development. The possibility of a joint conference between registered foreign citizens and Japanese citizens is being discussed.	Promotion ----- Origins of the conference members; 7 countries/10 persons 〔 6 countries/10 persons in 2009 〕
2	Positive adoption for foreign citizens as members of each council	The City will promote the participation of registered foreign citizens in the city administration in order to establish an open and diverse society that is suited to internationalization.	Promotion ----- _____
3	Conducting of survey of the Attitudes of Registered Foreign Citizens	Kawagoe City will listen directly to matters important to foreign citizens in order to clearly understand the challenges they face in daily Japanese life. In addition, it is necessary for the city to research Japanese citizens’ thinking and awareness level concerning foreigners.	Promotion ----- _____

V 施策の内容

(2) 外国籍市民の人材活用

現在、市内には世界の様々な地域から来た、多様な文化を有する外国籍市民が生活しています。こうした人たちは、機会があれば、自分達の言葉、歴史、習慣、料理などを紹介したいと考えています。相違するところを正しく理解することが、偏見や差別意識の解消につながりますので、外国籍市民の人材活用を図り、地域の国際化、異文化理解を推進し、共に生きる多文化共生社会の実現に努めます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	外国籍市民国際人材ネット (K-Net)	外国籍市民の持つ様々な能力を活用するための登録制度です。学校での国際理解教育、公民館等での生涯学習、外国籍市民相談、外国籍児童・生徒の相談などの際に、外国籍市民を派遣します。	充実 35人 [平成21年度値 27人]
2	国際文化紹介講座	外国籍市民が講師となり、出身国の文化（歴史、習慣、料理など）を紹介することにより、市民の国際理解の推進に努めます。	充実 ——

(2) Effective Use of Registered Foreign Citizens

Many people from different parts of the world live in Kawagoe. It is thought that Kawagoe's diverse citizens, if given the chance, would like to introduce their native culture (language, history, customs, cuisine, and so on) to their fellow citizens. With a correct understanding of cultural difference, barriers of discrimination and bigotry will be weakened or removed, the local area will be internationalized, and multicultural coexistence will be promoted.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Kawagoe International Citizen's Network(K-net)	K-Net is an international network for utilizing the varied talents of Kawagoe's international residents for broadening the perspectives of Kawagoe's citizens. Registrants may be dispatched to elementary or junior high schools to talk about the history and culture of one's homeland; to community centers or companies to teach one's native language; or to municipal facilities to teach how to prepare food and to talk about music or leisure activities of one's country.	Promotion 35 persons 〔 27 persons in 2009 〕
2	International Cultural Awareness Seminar	Registered foreign citizens will give a presentation on their culture's history, customs and foods in order to promote international understanding among Kawagoe's citizens.	Promotion —

V 施策の内容

(3) 外国籍市民も使いやすい公共施設

地域社会で生活する外国籍市民は、産業や医療の分野を中心に、今後更に増加することが予測されます。今後も外国籍市民に使いやすい公共施設を目指し、多言語による表記を進めていきます。

また、国は、「訪日旅行促進事業（ビジット・ジャパン事業）」を展開し、外国人観光客の誘致を積極的に取り組んでいます。本市でも、観光客のために観光パンフレットなどを多言語で作成していきます。

外国語の蔵書を増やすなど、利用しやすい図書館を目指します。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	公共施設の表示や観光パンフレットの多言語化	公共施設（市役所、クラッセ川越、保健所など）の案内表示に英語併記を実施しましたが、今後は、更なる多言語表記にも努めます。また、駅、道路などの案内板についても関係機関への協力を求めています。さらに、観光客のために多言語によるパンフレットなども作成していきます。	充実 ——
2	利用しやすい市立図書館	外国籍市民が図書館を利用できるように、4か国語（英語、中国語、ハングル、スペイン語）による利用案内を作成しました。今後は、外国籍市民が母国語で読める図書類の充実を図るとともに、外国籍市民にも利用しやすくするよう、利用方法の改善に努めます。	充実 ——

訪日旅行促進事業（ビジット・ジャパン事業） 将来的に訪日外国人旅行者数を3,000万人とする目標を掲げ、観光庁が中心となり海外の15市場で大規模プロモーションを展開している。

(3) Easy-to-Access Public Facilities for Registered Foreign Citizens

It is estimated that employment for registered foreign citizens who live in the community will increase in the industrial and medical care fields. To ease the use of public facilities, Kawagoe will promote the use of multi-language signs in public facilities.

The Government is actively working on the “Visit Japan Campaign” and making effort of invitation of tourists from abroad. Kawagoe City will also make multilingual sightseeing brochures for tourists from abroad.

The city will also increase foreign language books in its libraries and try to make libraries easy to use.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Adding multilingual signs in public facilities and leaflets for tourists	A project to add English to signs in public facilities such as the City Hall, Klasse Kawagoe, Public Health Center and so on. Kawagoe City will ask for cooperation to other facilities adding not only English but also other languages to the guide boards of stations, roads, etc. The city will also make a multilingual leaflet for tourists from abroad.	Promotion ————
2	Easy-to –Access City Libraries	Kawagoe City provides a leaflet in 4 foreign languages to make libraries more useful for registered foreign citizens. We will prepare various books written in their mother languages and will try to improve ease of use of the libraries for our registered foreign citizens.	Promotion ————

**The Visit Japan Campaign-The Visit Japan Campaign is launched to achieve the goal of 30 million overseas visitors to Japan in the future. The Japan National Tourism Organization is conducting promotional activities targeting the 15 nations and regions.*

V 施策の内容

3 行政の国際化

平成18年3月、総務省は「地域における多文化共生推進プラン」を策定し、地方自治体が多文化共生の推進を計画的かつ総合的に実施するよう後押しすることになりました。これを受けて、埼玉県も平成19年12月に「多文化共生推進プラン」を策定し、多文化共生を積極的に推進しています。

本市においても、「川越市国際性のある人づくり、まちづくり基本計画」や「第二次国際化基本計画」に基づき、外国籍市民の支援や人材育成などを行ってきました。今後も、関連する部署が連携し、多文化共生に係わる諸施策や外国籍市民に係わる諸問題に総合的に取り組んでいきます。

市内4大学には1,381人（平成22年5月1日現在）もの留学生が学んでいます。こうした留学生は、地域の国際化の貴重な担い手でもありますので、生活環境の支援やボランティアなどによる能力の活用は、ますます重要となっています。

明日の川越市を担う若い市民には、外国語をはじめ多様な文化に接する機会を提供し、国際性豊かな人材を養成していきます。また、日本に来て間もないために、学校生活への適応が困難な外国籍児童・生徒に対する支援に努めます。

課の標識（日本語・英語）

Division's Sign
(Japanese/English)



庁舎案内図（日本語・英語）

Directory of Offices (Japanese/English)



3. Internationalization of City Administration

During March 2006, the Ministry of Internal Affairs and Communications set up a policy titled “The Plan for Multicultural Coexistence Promotion in Local Community”, and determined to support the comprehensive promotion of multicultural coexistence programs promoted by Japan’s local governments. In accordance with this policy, Saitama prefecture also set up “the Plan for Multicultural Coexistence Promotion” on December 2007 and has been undertaking enthusiastic efforts to promote multicultural coexistence communities.

Kawagoe city has also taken measures to support and educate foreign citizens according to its internationalization plans: “The Kawagoe City Basic Plan for the Development of Individuals and Community with an International Viewpoint,” and “the 2nd Kawagoe City Internationalization Basic Plan”. Kawagoe city continues to work comprehensively on various policies for multicultural coexistence and matters concerning registered foreign citizens.

As of May 1st 2010, as many as 1,381 foreign students were learning at 4 universities in the city. They are valuable human resources who could play an important role for local internationalization. Support by the city has become indispensable to improve their living circumstances and to make the most of their ability as volunteers.

Under the circumstances, the city is ready to fully foster international human resources by presenting opportunities to experience foreign languages and cultures to the children of Kawagoe. These children will grow to be the leaders of the future. Along with this, the city does its best to support the young foreign students who have not fully acclimated to Japan, and have difficulty adjusting themselves in Japanese school life.

V 施策の内容

(1) 共生意識を醸成するための相互理解の推進

外国籍市民にとって必要な情報を市民ボランティアと連携を図りながら定期的に提供していきます。

また、外国籍市民が地域社会に気軽に参加できるよう、自治会などの地域コミュニティとの連携に取り組んでいきます。

市職員全体の国際感覚の向上を図るための研修も充実します。

No	事業名	事業の概要	目標
			目標値
1	広報外国語版の発行	外国籍市民にとって必要な行政情報を定期的に提供するため、市民ボランティアと連携しながら、月2回発行の広報紙のダイジェスト版である Koedo Kawagoe News を発行します。	充実 月1回以上 [平成21年度値] 月1回
2	外国籍市民への窓口対応の充実	外国人が最初に手続きを行う窓口での印象は、その後の市民生活に大きな影響を及ぼします。外国語に堪能な職員を配置するなど窓口の充実に努めます。	充実 ——
3	地域コミュニティとの連携	地域社会での共生に必要なルールを紹介し、様々な活動（自治会、子ども会、運動会など）への参加を促し、相互理解を推進します。また、外国籍市民と地域コミュニティとの交流を促進します。	充実 ——
4	職員研修などの充実	職員が外国語研修を受講できる環境を整えます。また、海外姉妹都市への研修などを通じて、国際化への意識を高めます。	充実 ——

(1) Encouragement of Mutual Understanding to Promote Coexistence Awareness

Kawagoe City provides registered foreign citizens with necessary information in cooperation with the citizen volunteers.

Also the city tries to maintain close ties to its local groups and communities, such as local self-governing councils, so that the foreign citizens are able to freely participate in the local community.

Lastly, the city promotes education for the city officials to develop international awareness.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Publicity in Foreign Languages	Koedo Kawagoe News, newsletters in foreign languages, is published in cooperation with citizen volunteers to provide required administrative information for registered foreign citizens (any relevant articles are extracted from the city newsletters which are issued twice a month). Promotion	Promotion ----- More than once a month { Once a month in 2010 }
2	Improving the Functions of Registered Foreign Citizens Counter	Better service at the Registered Foreign Citizens Counter is to be expected. One example is providing bilingual staff, as the first impression at the counter could be influential to a new resident's life in the city.	Promotion ----- —
3	Cooperation with Communities	The necessary rules are to be explained to foreign citizens so that they may have a better understanding of how to live in their local communities. Foreign citizens are encouraged to join various activities such as the local self-governing council, children's meetings, and athletic meetings, for the purpose of deepening mutual understanding.	Promotion ----- —
4	Improving Educational Programs for City Officials	The training courses in foreign languages will be given to city officials. Furthermore, educational training is provided to officials in Kawagoe's sister-cities in order to enhance awareness and internationalization.	Promotion ----- —

V 施策の内容

(2) 留学生の支援と活用

留学生は未来からの親善大使と言われるほど、本市にとっては貴重な財産です。しかし、現実には、物価高や住居問題などで経済的に苦しい生活を強いられ、地域との交流を持たずに帰国してしまう留学生も少なくありません。本市滞在中に有益な経験をできるような体制を整備することにより、その体験を後の人生や社会の中で生かしてもらうよう留学生を支援します。

No	事業名	事業の概要	目標
			目標値
1	国際交流センター受付業務	市内の大学から留学生の派遣を受け、国際交流センター受付業務を提供しています。更に多くの留学生の参加を得るよう充実を図ります。	充実 —
2	留学生も含めたインターンシップ制度	大学生が教育の一環として行う職場体験を市が率先して受入れます。また、留学生も参加できるよう努めます。	充実 —
3	留学生ホームステイ・プログラム	川越市民の日常生活の体験や一般市民との触れ合いを通じて、相互理解を深める機会の提供に努めます。また、多様な要望に応えられるホームステイ登録制度を検討します。	新規 —
4	留学生人材バンク制度	市内大学の留学生が、言語・知識・技術など、その能力を活用するためのネットワークを検討します。	新規 —

インターンシップ 大学生や高校生が在学中に企業等において自らの学習内容や将来の進路などに関連した就業体験を行う制度。

(2) Support for Foreign Students

Foreign students are precious to the City as they are referred to as ambassadors of goodwill from the future. However, they are heavily pressed by rising prices as well as high rental rates. Quite a few students cannot help leaving Japan without having experienced much interaction with their local community. Kawagoe City intends to prepare a support system to provide international students a beneficial experience during their stay in Kawagoe. Their experiences here will be useful for their future life and in their society.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Reception in the International Center	The reception at the International Center is staffed by foreign students from local universities. It will be improved so that more foreign students may participate.	Promotion —
2	Foreign Student Internship System	Kawagoe city to currently provides internship system which enables university students to gain educational work experience in their local community. The city will endeavor to give this opportunity to foreign students as well.	Promotion —
3	Home Stay Program for Foreign Students	Kawagoe City will offer opportunities for foreign students to experience the daily lives of ordinary citizens in Kawagoe. This will give students ample opportunity to communicate with local citizens and order to deepen mutual understanding. Furthermore, the city will organize a registration system for home stays, which will allow the city to meet various homestay requests.	New —
4	Network for Foreign Students	Kawagoe City will work to set up a human resource network and draw on the talent of foreign students in local universities. These students are a great resource for languages, knowledge and skills.	New —

**Internship - A system in which University or High-School students experience work related to their major or chosen occupation.*

V 施策の内容

(3) 学校における国際化の推進

国際理解とコミュニケーションの手段として、世界で広く使われている英語の教育の一層の充実を図ります。そのために、本市の未来を担う青少年に、英語指導助手を通じて英語教育の充実を図るとともに、国際理解や世界と触れ合う機会を提供していきます。

また、外国籍市民の増加に伴い、学校には多くの外国籍児童・生徒が就学しています。こうした児童・生徒は、言葉や文化などの違いから、学校生活への適応が難しい場合が見受けられます。日本語指導や生活相談など市民ボランティアと連携して支援していきます。

No	事業名	事業の概要	目標
			目標値
1	英語指導助手（AET）配置事業の充実	市内22中学校全校と市立高等学校に英語指導助手（AET）を配置し、小学校へも拡充できるように努め、英語教育の充実を図ります。	充実 —
2	海外姉妹都市の学校などとの交流促進	海外姉妹都市（オッフエンバッハ市、セーレム市、オータン市）の学校はもとより、海外、特にアジア圏の児童・生徒との交流を促進し、児童・生徒の語学力の向上や国際理解の推進に努めます。	充実 —
3	外国籍児童・生徒への対応	外国籍児童・生徒は、言葉や文化などの違いから、学校生活への適応が難しい場合もあります。日本語指導ボランティアや相談体制などの充実を図り、快適な学校生活を過せるように努めます。	充実 —

(3) Encouragement of Internationalization at School

English is used throughout the world as a means for international communication. For the sake of its young people, who will be the leaders of tomorrow, Kawagoe city plans to continue to strengthen its English education policies. Along with providing assistant English instructors in its schools, the city will also continue to provide its young citizens with opportunities to comprehend and travel the world.

With the increase of registered foreign citizens in the city, more and more foreign children are entering Kawagoe schools. Some of these children have difficulty adapting to school-life due to language or cultural barriers. Kawagoe supports these students in cooperation with citizen volunteers by providing Japanese instruction and consultation on topics concerning daily life.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Strengthening the Dispatch of Assistant English Teachers (AET) to the City Schools	AETs are assigned to all of Kawagoe's 22 Junior High Schools and City High Schools, and they will be dispatched widely to Elementary Schools for a greater commitment to English education.	Promotion —
2	Enhancement of International Student Exchange between Sister City schools	Kawagoe promotes student exchanges with its sister cities (Offenbach, Salem, and Autun), and is intently working for the improvement of its students English ability and international understanding.	Promotion —
3	Response to Foreign Children and Students	Foreign children and students may have difficulty adjusting themselves to school activities due to language or cultural barriers. The City provides Japanese language volunteers and consultation systems, and tries to help these children and students adapt to Japanese school life.	Promotion —

V 施策の内容

4 国際感覚に優れた市民の育成

今日、様々な分野でグローバル化が進展を続け、国内外の人々とのつながりや交流が一層緊密化しています。他方では地球温暖化の問題、人口問題、食糧問題、貧困問題、地域間紛争、新たな感染症対策、自然災害など、一国では解決できない地球規模の課題が顕在化し、世界が一丸となって取り組まなければ解決できない状況にあります。本市が独自に推進している「1%節電プラス1運動」は、市民の地球環境問題への関心を高めました。このように、私たち一人ひとりの意欲と取り組みが問題解決への第一歩となります。

そこで、本市では地域社会の中で活動する市民の養成に努めています。特に、高等教育機関との連携により、単位制を採用した人材養成講座を開催し、市独自に日本語ボランティアを育成しています。また、市民に国際感覚を身に付けてもらうため、国際理解講座も開講しています。

また、地域が一体となって国際化に取り組むために、NGO や NPO といった市民交流団体と連携を図る必要があります。そのため、それぞれがこれまでに蓄積してきたノウハウやマネジメントを活用し、一層の地域の国際化を推進するため、市が中心となり関連団体との連絡調整に努めていきます。



国際理解講座（スペイン語講座）
International Cultural
Awareness Seminar
(Spanish Language Seminar)

NGO Non-Governmental Organization（非政府組織）の略。非政府機構、民間（非政府）団体などと呼ばれ、開発、人権、環境、軍縮、文化、スポーツなどさまざまな分野で、国境や国籍を乗り越えて地球規模の問題解決のための草の根活動を行っている。特に政府からの独立を強調する時にNGOが使われる。

NPO Non-Profit Organization（民間非営利組織）の略。教育、文化、医療、福祉など様々な社会的活動を行う非営利の民間組織。

4. Education of Globally-Minded Citizens

Globalization continues to grow, creating closer relationships and ties between people from home and abroad. However, it also causes issues on a global scale. No single country can resolve issues such as the global warming, overpopulation, food shortage, poverty, regional conflicts, terrorist attacks, new infectious diseases, and natural disasters. The situation demands that all the people living on the earth be united in order to find a way of overcoming these issues.

Initiatives such as the “1% Power-Saving Campaign” promoted by Kawagoe City boost citizens’ awareness of environmental issues. Endeavors to preventing global warming and other global issues begin with us. And so, Kawagoe City has been striving to train citizens who can play active roles in guiding the community against these issues.

One such effort is the opening training courses and accreditation systems for citizen volunteers. In cooperation with the higher education institutions in the city, lectures and training in international understanding are held in order to cultivate citizens’ international sensibility.

In addition, it is necessary for the community to work in partnership with NGO and NPO groups to promote efforts for increasing international awareness. The know-how and management accumulated by local NGO and NPO groups is a valuable resource for Kawagoe.

***NGO (Non-Governmental Organization)** - Also called “Civic Organization.” These work for the solution of issues on a global scale in various fields, such as development, human rights, the environment, disarmament, culture, and sports. This term is used to especially emphasize independence from government bodies.

***NPO (Non-Profit Organization)** - A citizen’s non-profit organization that engages in various social activities, ranging from education, culture, medicine and welfare.

V 施策の内容

(1) 人材の開発と育成

本市には、企業の海外勤務経験者、帰国子女、教員、外国籍市民、留学生など様々な経歴を有する市民が数多く居住しています。こうした優れた人材を発掘し、地域の国際化の担い手として育成することは極めて重要なことです。

今日、観光は本市の主要な産業になっています。本市には年間628万人もの観光客が訪れます。この中には、多くの外国人も見受けられます。海外から訪れる人はもとより、首都圏に暮らす様々な国の出身者を積極的に誘致するため、もてなしの心を持って市内を案内する、様々な言語での観光ガイドボランティアを育成していきます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	日本語指導員の育成	外国籍市民に対して日本語を指導するボランティアを養成するため、市内の大学との連携を図り、単位制による講座を開講します。	充実 ----- 年間4講座以上 〔平成21年度値〕 4講座
2	国際理解講座	市民に国際感覚を身に付けてもらうため、様々な語学や国際ボランティアの基礎知識などを学ぶ講座を開講します。	充実 ----- 年間2講座以上 〔平成21年度値〕 1講座
3	多言語による観光ガイドボランティアの育成	外国籍市民の協力を得て、今後増加が見込まれる外国人観光客に対し、中国語などの外国語で親切に市内案内するボランティアの育成を図り、「時薫るまち川越」に相応しいおもてなしを目指します。	充実 ----- ——

(1) Development and Education of Human Recourses

Among Kawagoe's citizens are people with experience working, teaching, studying, and/or living overseas. It is vital to identify people possessing such special experience, and to train them to leading roles in the internationalization of the community.

Tourism has become one of Kawagoe's main industries. About 6,280,000 tourists visit Kawagoe each year, including many foreign tourists. To enthusiastically attract not only tourists from abroad but also foreigners living in the Japan, the City will train hospitable volunteers to guide visitors throughout the city.

No	Activities	Outline of Activities	Objective ----- Target Level
1	Training of Japanese Language Instructors	Training volunteers to teach Japanese to registered foreign citizens. In cooperation with universities of the city, Kawagoe City will adopt an accreditation system to qualify those who have obtained the required credits to be "Japanese Language Instructors."	Promotion ----- Over 4courses 〔 4 course in 2009 〕
2	International Understanding Course	Kawagoe city will open a course to study various languages, and provide basic training and knowledge for international volunteers.	Promotion ----- Over 2courses a year 〔 1 course in 2009 〕
3	Training multilingual Volunteer Tour Guide	In cooperation with registered foreign citizens, Kawagoe City is planning to train volunteer tour guides for foreign visitors. Foreign tourists are expected to increase in the future, and Kawagoe wishes to extend to them the hospitality of "時薫るまち Time-scented city -Kawagoe"	Promotion ----- ——

V 施策の内容

(2) NGO/NPOなどとの協力と連携

市内には、国際交流や国際協力に取り組む市民団体、外国籍市民を支援する市民団体などが活動を展開し、様々な形態で地域の国際化を進めています。こうした市民団体を把握するため、登録制度を構築していきます。また、地域の国際化に貢献する市民団体に対して、積極的に支援をしていきます。

埼玉県や市内の大学などとの連携事業にも積極的に取り組んでいきます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	NGO/NPOなどの登録制度の整備と連携	市内で活動している市民交流団体を登録し、把握するシステムを構築し連携していきます。	新規 ——
2	NGO/NPOなどへの支援	市民の国際貢献意識の高まりを行動に結びつける事業に対し、補助金などによる支援を行っていきます。	充実 ——
3	県などとの連携事業	これまで埼玉県とは、「財埼玉県国際交流協会」の評議員や「彩の国さいたま国際交流・協力ネットワーク」、「埼玉県留学生交流推進協議会」に加盟し、積極的に協力しています。今後も、埼玉県、(財)埼玉県国際交流協会や市内の大学との協力関係を維持し、必要に応じて連携を進めていきます。	充実 ——

(2) Cooperation and Joint Activities with NGO/NPO

In Kawagoe various citizens groups are working actively on international exchanges, cooperation, and on efforts to support registered foreign citizens. These groups promote the internationalization of the community in different ways. In order to recognize those groups, Kawagoe City will set up a system for registration. Also, active support will be given to those groups that contribute to the internationalization of the community.

Kawagoe City will also enthusiastically participate in cooperative actions with the Saitama Prefectural Government and the universities in the Kawagoe City.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Establish a registration system and Joint Activities with NGO/ NPO	Kawagoe City will set up a registration system to encourage and enable cooperation among citizen groups.	New —
2	Support for NGO/NPO	Kawagoe City will provide support such as subsidies for translation and other activities which raise access to information and international awareness.	Promotion —
3	Cooperation with Saitama Prefecture	So far Kawagoe City has worked with Saitama Prefecture as a councilor in the Saitama International Association, and has cooperated actively as a member of Saino-Kuni Saitama International Exchange and Cooperation Network as well as the 埼玉県留学生交流推進協議会. Kawagoe City will maintain these cooperative ties with Saitama Prefecture, the Saitama International Association, and with the universities in Kawagoe City. The city will strengthen and pursue further relationships as required.	Promotion —

V 施策の内容

(3) 地域の国際化連絡体制の整備

地域の国際化を進める主体は市民であることから、その活動を効果的に展開するため登録制の市民国際交流団体による連絡会議を設置します。この会議によって、登録団体との協働や連携をさらに推進します。

No	事業名	事業の概要	目標
			目標値
1	国際交流連絡会議の設置	市内で国際交流や国際協力に取り組むNGOやNPOなどを対象に登録制の「国際交流連絡会議」を設置します。また、それら団体との協働や連携を推進していきます。	新規
			—

市内国際交流団体が主催したイベント



(3) Development of the Systems for the Internationalization of the Community.

Citizens are the main factors in promoting internationalization within the community. To take effective action, Kawagoe City will establish a liaison conference. This conference will enable cooperation among its citizen groups.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Establish an International relationship liaison conference	Establish International liaison conference for the registered members of NGO or NPO engaged in international relations or international cooperation within Kawagoe City. Also Kawagoe City promote cooperation among these groups.	New
			—

V 施策の内容

5 姉妹都市交流の更なる充実

現在、オッフェンバッハ市（ドイツ・ヘッセン州）、セーレム市（アメリカ・オレゴン州）、オータン市（フランス・ブルゴーニュ州）と姉妹都市提携し、川越市姉妹都市交流委員会を中心として様々な分野での交流事業を展開しています。特に、市内のロータリークラブの支援を得て、明日の川越を担う青少年に、国際理解を深め、健全育成を図るための機会を提供しています。また、市民訪問団の受入れ、派遣を通じて市民レベルで多くの市民が参加できる交流事業を実施しています。

本市は、これまで海外3姉妹都市を中心に交流事業を実施してきましたが、今後は姉妹都市という関係にとらわれない形態で、新たな交流方法を見出し、更に多くの交流機会を市民に提供し、地域の国際化を推進していきます。特に、文化的にも経済的にも密接な関係にあるアジア地域との交流について検討します。

中学生交流団の姉妹都市訪問

Kawagoe Junior High School Delegation
to visit the sister cities



Offenbach 2010

5. Increase Exchange with the Sister Cities

Kawagoe City presently has three sister cities overseas. They are Offenbach, Hessen, Germany; Salem, Oregon, USA; and Autun, Bourgogne, France. The Kawagoe Sister Cities Committee has taken the initiative in organizing various kinds of exchange programs with the sister cities. Five Rotary Clubs have supported the City in providing its youth with opportunities to learn about foreign cultures and acquire a global perspective. Projects in which adult citizens can participate are also conducted.

In addition to these three sister cities, Kawagoe City will seek new partners to give citizens more opportunities to experience international exchange and promote the internationalization of the city. We are hoping to nurture friendly relationships, especially with cities in Asia which are more closely connected with us in terms of economy and culture.

V 施策の内容

(1) 川越市姉妹都市交流委員会への支援強化

本市は、姉妹都市提携以来、市民が中心となった姉妹都市交流を推進するため、川越市姉妹都市交流委員会を設置しました。あらゆる分野での姉妹都市交流を一層発展させるため、川越市姉妹都市交流委員会との連携を図り、更に支援します。また、姉妹都市交流を通じて、市民に国際交流の場を提供し、青少年の国際理解を推進します。

No	事業名	事業の概要	目標
			目標値
1	川越市姉妹都市交流委員会への支援強化	これまでの交流の実績を踏まえ、さらに、あらゆる分野での市民交流を拡大するため、川越市姉妹都市交流委員会への支援を強化します。	充実 —
2	中学生交流団などの派遣事業	本市の次代を担う中学生の国際理解を深めるため、姉妹都市へ毎年派遣していきます。また、市民に姉妹都市交流の機会を提供します。	充実 —
3	姉妹都市の活用	小中学校、市立高等学校における外国語活動・教育の充実と国際理解教育の推進を図るため、海外姉妹都市の協力によりKETの採用を実施していきます。	充実 —
4	ビジネス研修生交換プログラムなどへの協力	川越商工会議所とオッフエンバッハ商工会議所間の交流事業として実施しているビジネス研修生交換プログラムに協力していきます。	充実 —
5	市民交流団体が行う事業に協力	様々な市民交流団体が実施する姉妹都市交流事業の支援、協力を努めます。	充実 —

KET Kawagoe Exchange and Teaching program の略。英語科担当教員等の助手として職務に従事する人を姉妹都市の協力を得て採用し活用するプログラム。

(1) Reinforcement of Support to the Kawagoe Sister Cities Committee

The Kawagoe Sister Cities Committee was formed In order to encourage citizens to organize exchange programs with Kawagoe’s sister cities. Support for the committee will enable Kawagoe to have more active exchanges in various fields with its sister cities. It will also give Kawagoe citizens more opportunities to expose themselves to foreign cultures, and promote international awareness among its youth.

No	Activities	Outline of Activities	Objective
			Target Level
1	Reinforcement of the support to Kawagoe Sister Cities Committee	Give further support to the Committee to expand exchange programs in various fields	Improvement —
2	Dispatch Project	Send junior high schools students to the sister cities every year and offer opportunities to citizens for cultural exchange with sister cities	Improvement —
3	Utilization of Sister Cityies’ resources	Promote the KET program, practiced in cooperation with Salem City, to offer excellent English and international education to students in Kawagoe.	Improvement —
4	Support Business Training Exchange	Give support to the business training exchange programs practiced with Offenbach City through the Kawagoe Chamber of Commerce and Industries	Improvement —
5	Support to Citizen Groups Organizing Exchange Programs	Support a variety of activities with sister cities which are conducted by voluntary citizen groups.	Improvement —

** KET-“KET” is an abbreviation for Kawagoe Exchange and Teaching program. This is a program to employ and make a practical use of assistant language teachers in cooperation with overseas sister cities.*

V 施策の内容

(2) 新しい地域との交流の検討

近年、わが国では海外の様々な地域との政治的、経済的な繋がりが密接になっています。私たちの周囲に暮らす外国籍市民の中にも、いろいろな地域の出身者が増加しています。こうした状況の中で、相互理解を深めるため新たな地域との交流を検討していく必要があります。

特に身近なアジアの地域とは政治、経済、歴史、文化など様々な分野で相互に影響し合い、密接な関係を維持してきました。今後相互理解を通じて相互に発展するためにも、新しい交流の方法を探っていきます。

No	事業名	事業の概要	目標 目標値
1	新しい交流方法の検討	アジア諸国をはじめいろいろな地域、あるいは都市と、姉妹都市という関係にとらわれない新たな交流の方法を探り、市民に更なる国際交流や異文化理解の場を提供していくよう努めていきます。	新規 —



セーレム市（アメリカ）との姉妹都市提携25周年
25th Anniversary of sister city agreement with Salem City (USA)

(2) Exchange Programs with Other Cities

Japan has recently been forming closer political and economic ties with many different countries, especially countries in Asia. Now that foreign residents come from many different areas in the world, we need to organize exchange programs with other countries as well. For some time now Japan and other Asian countries have been influencing each other in politics, economy, history and culture, and have kept close relationships.

Therefore, establishing friendly and cooperative relationships with these countries will contribute to mutual understanding and development.

No	Activities	Outline of Activities	Objective ----- Target Level
1	Consideration of new ways of cultural exchange	Explore new ways of developing relationships with other cultures, especially with Asian countries.	New ----- _____